

**INTERNATIONAL CONVENTION ON
TONNAGE MEASUREMENT OF SHIPS,
1969**

The Contracting Governments,

DESIRING to establish uniform principles and rules with respect to the determination of tonnage of ships engaged on international voyages;

CONSIDERING that this end may be achieved by the conclusion of a Convention;
HAVE AGREED as follows:

Article 1

General Obligation under the Convention

The Contracting Governments undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexes hereto which shall constitute an integral part of the present Convention. Every reference to the present Convention constitutes at the same time a reference to the Annexes.

Article 2

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise:

- (1) "Regulations" means the Regulations annexed to the present Convention;
- (2) "Administration" means the Government of the State whose flag the ship is flying;
- (3) "international voyage" means a sea voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely. For this purpose, every territory for the international relations of which a Contracting Government is responsible or for which the United Nations are the administering authority is regarded as a separate country;

**INTERNATIONAL KONVENTION
OM MÅLING AF SKIBE, 1969**

De kontraherende regeringer,

SOM ØNSKER at tilvejebringe ensartede principper og regler vedrørende fastsættelse af tonnage for skibe beskæftiget på internationale rejser,

OG SOM FINDER, at dette bedst kan opnås ved afslutning af en konvention,
ER ENEDES om følgende:

Artikel 1

Almindelige konventionsforpligtelser

De kontraherende regeringer forpligter sig til at sætte denne konventions bestemmelser og de dertil knyttede tillæg, som udgør en integrerende del af konventionen, i kraft. Enhver henvisning til konventionen udgør samtidig en henvisning til tillæggene.

Artikel 2

Definitioner

Medmindre andet er udtrykkelig bestemt, betyder i konventionen:

- 1) „Reglementer“: — De til konventionen knyttede reglementer.
- 2) „Administration“: — Regeringen i den stat, hvor skibet er hjemmehørende.
- 3) „International rejse“: — En rejse fra et land, på hvilket konventionen finder anvendelse, til en havn uden for dette land eller omvendt. Ethvert territorium, for hvis internationale forhold en kontraherende regering er ansvarlig, eller for hvilken De forenede Nationer er den administrerende myndighed, betragtes som et særskilt land.